

CA1
EA
94V42

DOC'S

b2546619 (E)
b2546620 (F)



VISIT TO CANADA
OF
HIS EXCELLENCY
ZOU JIAHUA
VICE PREMIER
OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

APRIL 1994

43-867-505 (e) 43-867-506 (f) 625-46620



Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures
APR 21 1994
RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

VISIT TO CANADA
OF
HIS EXCELLENCY
ZOU JIAHUA
VICE PREMIER
OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
APRIL 1994

Programme prepared by the Office of Protocol,
Department of Foreign Affairs and International Trade

His Excellency Zou Jiahua
Vice Premier of the
People's Republic of China

OFFICIAL PARTY

Mr. Zeng Peiyan
Vice Chairman (Minister)
State Planning Commission

Mr. Liu Huaqiu
Vice Minister of Foreign Affairs

Mr. Zheng Silin
Vice Minister of Foreign Trade and Economic
Cooperation

Mr. Zhang Kezhi
Deputy Secretary-General
State Council

Mr. Lu Yanchang
Vice Minister of Electric Power Industry

Ms. Qu Weizhi
Vice Minister of Electronics Industry

His Excellency Zhang Yijun
Ambassador of the People's Republic of China to
Canada

Accompanying Party

Mr. Yuan Shuxun

Director

Foreign Affairs Department

State Planning Commission

Mr. Zhang Enshu

Director

Department of Foreign Trade and Economic

Cooperation

State Planning Commission

Mr. Cao Zhengyan

Director

Department of Transportation and Energy

State Planning Commission

Mr. Yuan Yongxu

Secretary to the Vice Premier

Mr. Wu Ruwen

Deputy Director

Secretariat

State Council

Mr. Zhou Wenzhong

Deputy Director

Department of North American and Oceanic Affairs

Ministry of Foreign Affairs

Mr. Chen Wenjie

Deputy Director

Department of Machinery, Electronics

Light and Textile Industries

State Planning Commission

Mr. Yu Maolin
Deputy Director
Security Bureau
Ministry of Public Security

Mr. Yue Xiaoyong
Deputy Division Chief
Department of North American and
Oceanic Affairs
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Kuang Liangliang
First Secretary
Protocol Department
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Qiu Yong
Security Secretary for Vice Premier Zou

Mr. Pan Xinchun
Third Secretary
Department of North American and Oceanic Affairs
Ministry of Foreign Affairs

Ms Liu Mei
Third Secretary
Protocol Department
Ministry of Foreign Affairs

Ms Zhu Tong
Attaché, Translation Department
Ministry of Foreign Affairs
Interpreter

IN ATTENDANCE

Mr. William Bowden
Acting Chief of Protocol

Mr. David Harris
Chief of Protocol of British Columbia

Mr. Yves Bélanger
Chief of Protocol of Quebec

Mr. Ernesto Feu
Chief of Protocol of Ontario

Mr. Richard C. Harris
Deputy Chief of Protocol of Ontario

OFFICE OF PROTOCOL

Mr. Jean Lebel
Visit Coordinator

Mr. Philip Lemieux
Visits Officer

Ms. Carole Miron
Hospitality Coordinator

Mr. Brian Skerkowski
Baggage Master and Office Coordinator

Ms. Andrée Boucher
Visit Coordinator, Ontario

Mr. Michel Gagné
Visit Coordinator, Québec

MONDAY, APRIL 18

VANCOUVER

Local Time

1140 hours - Arrival in Canada on board
China Airlines flight 991
Canadian Airlines Hangar
Vancouver International Airport

Welcoming Party:

The Honourable Raymond Chan
Secretary of State (Asia-Pacific)

Mr. Bernie Simpson
Member of Legislative Assembly
Vancouver-Fraserview

His Excellency Zhang Yijun
Ambassador of the People's Republic
of China

Mr. William Bowden
Acting Chief of Protocol

Mr. David Harris
Chief of Protocol of British Columbia

Mr. An Wenbin
Consul General of the People's
Republic of China

1200 hours - Departure for the Four Seasons Hotel

MONDAY, APRIL 18

- 1230 hours - Arrival at the Four Seasons Hotel
791 West Georgia Street
- Private programme
- 1300 hours - Luncheon given by
Mr. John Laxton
Chairman, B.C. Hydro
Shuswap Room
Four Seasons Hotel
Dress: Business Suit
- 1400 hours - Departure for B.C. Hydro Headquarters
- 1445 hours - Visit to B.C. Hydro
System Control Centre
Burnaby Mountain
- 1600 hours - Departure for the Four Seasons Hotel
- 1645 hours - Arrival at the Four Seasons Hotel
791 West Georgia Street
- Private programme
- 1735 hours - Departure for the Pan Pacific Hotel
- 1745 hours - Meeting with
The Honourable Michael Harcourt
Premier of British Columbia
Metropolis Room, Level R
300-999 Canada Place

MONDAY, APRIL 18

- 1830 hours - Dinner given by
The Honourable Michael Harcourt
Premier of British Columbia
Governor General's Suite
Dress: Business Suit
- 2030 hours - Departure for the Four Seasons Hotel
- 2040 hours - Arrival at the Four Seasons Hotel
791 West Georgia Street

TUESDAY, APRIL 19

VANCOUVER

Local Time

0830 hours - Departure for B.C. Rail

0915 hours - Presentation by B.C. Rail
221 West Esplanade
North Vancouver

1100 hours - Departure for the Four Seasons Hotel

1130 hours - Arrival at the Four Seasons Hotel
791 West Georgia Street

1145 hours - Luncheon given by
Mr. Arthur Hara
Chairman
Asia Pacific Foundation, and by
The Honourable Jack Austin
Senator and President
Canada-China Business Council
Salon Pavillon
Four Seasons Hotel
Dress: Business Suit

1330 hours - Private Programme

1430 hours - Départure for Stanley Park
- Tour of Stanley Park

1620 hours - Arrival at the Four Seasons Hotel
791 West Georgia Street

TUESDAY, APRIL 19

- Private programme

- 1800 hours - Meeting with
The Honourable Raymond Chan
Secretary of State (Asia-Pacific)
Room —
- 1830 hours - Departure for the Renaissance Hotel
- 1840 hours - Arrival at the Renaissance Hotel
1155 West Hastings
- 1900 hours - Dinner given by
The Canadian-Chinese Community
Special Patron:
The Honourable Raymond Chan
Secretary of State (Asia-Pacific)
Harbourside Ballroom
Renaissance Hotel
Dress: Business Suit
- 2100 hours - Departure for the Four Seasons Hotel
- 2110 hours - Arrival at the Four Seasons Hotel
791 West Georgia Street
-

WEDNESDAY, APRIL 20

VANCOUVER

Local Time

0600 hours - Baggage is collected

0800 hours - Departure for Vancouver International
Airport

0830 hours - Departure for Toronto on board
a Canadian Government aircraft
Canadian Airlines Hangar
Vancouver International Airport

TORONTO

Local Time

1530 hours - Arrival in Toronto
Canadian Airlines Hangar
Lester B. Pearson International Airport

Welcoming Party:

The Honourable Richard Allen
Minister responsible for
International Trade of Ontario

Mr. Ernesto Feu
Chief of Protocol of Ontario

Mr. Tang Fuquan
Consul General of the People's
Republic of China

WEDNESDAY, APRIL 20

- 1615 hours - Departure for
Four Seasons Hotel
- 1700 hours - Arrival at the Four Seasons Hotel
21 Avenue Road
- 1845 hours - Departure for the Westin Harbour Castle
- 1900 hours - Dinner given by
Mr. David Hopper, Chairman
Ontario Hydro International Inc.
Grand Yatt Dynasty
One Harbour Square
Dress: Business Suit
-

THURSDAY, APRIL 21

TORONTO

Local Time

- 0730 hours - Departure for Darlington
- 0900 hours - Visit to Darlington
Nuclear Power Station
Holt Road South
- 1030 hours - Departure for the Sutton Place Hotel
- 1130 hours - Meeting with
The Honourable Bob Rae
Premier of Ontario
Paris Room
2nd Floor
955 Bay Street
- 1200 hours - Luncheon given by
The Honourable Bob Rae
Premier of Ontario
Stop 33
33rd Floor
Dress: Business Suit
- 1400 hours - Departure for Spar Aerospace
- 1445 hours - Visit to Spar Aerospace facilities
9455 Airport Road
- 1615 hours - Departure for the Four Seasons Hotel
- 1700 hours - Arrival at the Four Seasons Hotel
21 Avenue Road

THURSDAY, APRIL 21

- Private programme

1830 hours - Departure for the Westin Harbour Castle

1900 hours - Dinner given by the
the Canada-China Business Council
Grand Yatt Dynasty
One Harbour Square
Dress: Business Suit

FRIDAY, APRIL 22

TORONTO

Local Time

0800 hours - Breakfast/Roundtable discussion
with the Goodman Forum and the
CD Howe Institute
Tudor Room
Four Seasons Hotel
21 Avenue Road

1000 hours - Departure for Bramalea

BRAMALEA

1100 hours - Visit to Northern Telecom
800 Dixie Road

1150 hours - Luncheon given by
Northern Telecom
Northern Telecom Plant

1345 hours - Departure for the
Inter-Continental Hotel

TORONTO

1435 hours - Arrival at the
Inter-Continental Hotel
200 Bloor Street West

1445 hours - Signing ceremony
Willard Room
3rd Floor

FRIDAY, APRIL 22

- 1545 hours - Meeting with
The Honourable Roy MacLaren
Minister for International Trade
Carlton Room
3rd Floor
- 1615 hours - Departure for the Four Seasons Hotel
- 1700 hours - Reception given by
The Honourable Roy MacLaren
Minister for International Trade
Regency Ballroom
21 Avenue Road
Dress: Business Suit
- 1750 hours - Private Programme
- 1855 hours - Departure for the
Royal Ontario Museum
- 1900 hours - Dinner given by
The Honourable Roy MacLaren
Minister for International Trade
Eatons Court
100 Queen's Park
Dress: Business Suit
- 2100 hours - Departure for the Four Seasons Hotel
- 2105 hours - Arrival at the Four Seasons Hotel
21 Avenue Road
-

SATURDAY, APRIL 23

TORONTO

Local Time

0830 hours - Meeting with
The Honourable John Savage
Premier of Nova Scotia
Executive Boardroom 421
Four Seasons Hotel

- Private Programme

SUNDAY, APRIL 24

TORONTO

Local Time

0700 hours - Baggage is collected

0730 hours - Departure for the airport

0800 hours - Departure for Bagotville on board
a Canadian Government aircraft
Hudson General Aviation
Lester B. Pearson Airport

BAGOTVILLE

1015 hours - Arrival in Bagotville
Saguenay Terminal
Bagotville Airport

Welcoming Party:

Mr. Yves Bélanger
Chief of Protocol of Québec

Mr. Jacques Bougie
President and Chief Executive Officer
Alcan Aluminum Limited

1020 hours - Departure for Jonquière

JONQUIÈRE

1050 hours - Visit to Grande Baie
Alcan installations

SUNDAY, APRIL 24

- 1140 hours - Departure for the
Manoir du Saguenay
- 1210 hours - Luncheon given by Alcan
Manoir du Saguenay
- 1330 hours - Departure for Bagotville Airport

BAGOTVILLE

- 1410 hours - Arrival in Bagotville Airport
- 1415 hours - Departure for Montreal on board
a Canadian Government aircraft
Saguenay Terminal
Bagotville Airport

MONTREAL

- 1535 hours - Arrival in Montreal
Montreal International Airport (Dorval)
Hudson General Aviation
- 1540 hours - Departure for Queen-Elizabeth Hotel
- 1610 hours - Arrival at the Queen-Elizabeth Hotel
900 René-Levesque Boulevard
- Private Programme
- 1730 hours - Reception given by the
Canadian-Chinese Community
St-Laurent Room

SUNDAY, APRIL 24

1800 hours - Private programme

1815 hours - Departure for Place Ville-Marie

1830 hours - Dinner given by

for Mr. Jacques Bougie

1900 hours President and Chief Executive Officer

Alcan Aluminum Limited, and by

Mr. John Cleghorn

President and Chief Executive officer

Royal Bank of Canada

Royal Bank Dining Room, 41st Floor

Dress: Business Suit

MONDAY, APRIL 25

MONTREAL

Local Time

0830 hours - Departure for CAE Electronics

ST-LAURENT

0900 hours - Visit of CAE Electronics facilities
8585 Côte-de-Liesse

1100 hours - Departure for Place Victoria

MONTREAL

1200 hours - Luncheon given by
Canada-China Business Council, and by
Power Corporation
8th Floor
751 Victoria Square
Dress: Business Suit

1400 hours - Departure for Bell Québec

1415 hours - Visit to Bell Québec
700 de la Gauchetière West
Suite 20, Tower 2

1530 hours - Departure for the Queen Elizabeth Hotel

1545 hours - Arrival at the Queen Elizabeth Hotel
900 René-Lévesque Boulevard

- Private programme

MONDAY, APRIL 25

1620 hours - Departure for Hydro-Québec Building

1630 hours - Meeting with
The Honourable Daniel Johnson
Premier of Québec
Premier's Office
17th Floor
75 René-Lévesque Boulevard

1700 hours - Departure for Queen-Elizabeth Hotel

1710 hours - Arrival at Queen-Elizabeth Hotel
900 René-Lévesque Boulevard

- Private Programme

1900 hours - Dinner given by the
Government of Québec
MacKenzie Room
Dress: Business Suit

TUESDAY, APRIL 26

MONTREAL

Local Time

- 0700 hours - Baggage is collected
- 0700 hours - Departure for airport
- 0730 hours - Departure for James Bay on board
a Canadian Government aircraft
Montreal International Airport (Dorval)
Hudson General Aviation

JAMES BAY

- 1015 hours - Arrival in James Bay
La Grande Airport
- Presentation and visit of Hydro-Québec
installations at La Grande 2
- 1230 hours - Luncheon given by Hydro-Québec
- 1345 hours - Departure for Airport
- 1415 hours - Departure for Ottawa
on board a Canadian Government
aircraft
La Grande Airport

TUESDAY, APRIL 26

OTTAWA

- 1650 hours - Arrival in Ottawa
Canadian Forces Base (Ottawa)
7 Wing
- 1700 hours - Departure for
Parliament Hill
- 1720 hours - Meeting with
The Honourable André Ouellet
Minister of Foreign Affairs
Minister's Office
Room 314
West Block
- 1800 hours - Departure for Westin Hotel
- 1810 hours - Arrival at the
Westin Hotel
11 Colonel By Drive
- Private Programme
- 1920 hours - Departure for the
Lester B. Pearson Building
- 1930 hours - Dinner given by
The Honourable Sheila Copps
Deputy Prime Minister and
Minister of the Environment
Ninth Floor, Tower A
125 Sussex Drive
Dress: Business Suit

TUESDAY, APRIL 26

2130 hours - Departure for the Westin Hotel

•

WEDNESDAY, APRIL 27

OTTAWA

Local Time

- 0900 hours - Baggage is collected
- 0920 hours - Departure for Parliament Hill
- 0930 hours - Meeting with
The Right Honourable Jean Chrétien
Prime Minister of Canada
Prime Minister's Office
Room 307-S
Centre Block
- 0945 hours - Departure for Bell Northern Research
- 1030 hours - Visit to Bell Northern Research facilities
3500 Carling Avenue
- 1145 hours - Departure for the
Prime Minister's Residence
- 1230 hours - Luncheon given by
The Right Honourable Jean Chrétien
Prime Minister of Canada
24 Sussex Drive
Dress: Business Suit
- 1400 hours - Departure for airport

WEDNESDAY, APRIL 27

1430 hours - Departure from Canada on board
a chartered aircraft
Canadian Forces Base (Ottawa)
7 Wing

Farewell Party:

H.E. Zhang Yijun
Ambassador of the People's Republic
of China

Mr. William Bowden
Acting Chief of Protocol

TELEPHONE NUMBERS

Overseas Calls to Beijing 011-86-1-Number
Ottawa time + 12 hours
Vancouver time + 15 hours

VANCOUVER (Area Code 604)

Government of British Columbia
Office of Protocol 387-1616

Vancouver International Airport
Duty Manager 276-6160

Consulate of the People's Republic of China . 736-3910

ISTC

Mr. Paul Lau 666-8888
Cellular 666-1438

Royal Canadian Mounted Police

Control Centre 264-2466
VIP Security 264-2202

Four Seasons Hotel 689-9333

Pan Pacific Hotel 662-8111

Renaissance Hotel 689-9211

Classic Limousine 669-5466

Asia-Pacific Foundation 684-5986

B.C. Hydro 528-1600

B.C. Rail	986-2012
Health and Welfare Canada	
Pacific Region	666-7310
Cellular (24 hours)	(613)769-6945
Environment Canada (Weather)	666-7502
OTTAWA (Area Code 613)	
Prime Minister's Office	992-4211
Department of Foreign Affairs and International Trade	
Office of the Minister of Foreign Affairs	995-1851
Office of the Minister for International Trade	992-7332
Office of Protocol	996-9875
Mr. Jean Lebel (Cellular)	762-4229
Mr. Philip Lemieux (Cellular)	762-4008
Ms. Carole Miron (Cellular)	769-9785
Mr. Daniel Grenier (Cellular)	769-9778
Mr. Brian Skerkowski (Cellular)	797-9692
North Asia Relations Division	995-8663
East Asia Trade Division	992-6129
Embassy of the People's Republic of China	789-3434
Royal Canadian Mounted Police	
VIP Security	993-8844
Control Centre (24 hours)	952-4200
Canadian Forces Base Ottawa (7 Wing)	
Base Protocol	998-3001
Base Operations	998-3541

House of Commons	
General Information	992-4793
Protocol	992-8802
Westin Hotel	560-7000
Bell Northern Research	763-7520
Health and Welfare Canada	
Emergency (24 hours)	957-7711
Cellular (24 hours)	769-6945
Environment Canada (Weather)	998-3440
MONTREAL (Area Code 514)	
Royal Canadian Mounted Police	
VIP Security	939-8480
Control Centre (24 hours)	939-8300
Health and Welfare Canada	
Quebec Region	283-3256
Cellular (24 hours)	(613)769-6945
Montreal International Airport (Dorval)	
Duty Manager	633-3223
Hudson General Aviation	636-4155
Government of Quebec	
Office of Protocol	(418) 649-2346
Queen-Elizabeth Hotel	861-3511
Alcan	848-8495
Bell Québec	392-2418

CAE Electronics	341-6781
Environment Canada (Weather)	636-3284
TORONTO (Area Code 416)	
Government of Ontario	
Office of Protocol	325-8510
Royal Canadian Mounted Police	
VIP Security	973-7125
Lester B. Pearson International Airport	
Transport Canada Operations Officer	676-4516
Pager	390-1385
Hudson General Aviation	676-2650
Four Seasons Hotel	964-0411
Westin Harbour Castle Hotel	869-1600
Sutton Place Hotel	924-9221
Inter-Continental Hotel	960-5200
Royal Ontario Museum	586-5549
Goodman & Goodman	979-2211
Northern Telecom	(905)238-7197
Darlington Nuclear Power Station	(905)823-6670
Spar Aerospace	(905)629-7727

Consulate General of the People's Republic of China	964-7260
Health and Welfare Canada	
Ontario Region	(519) 661-1790
Cellular (24 hours)	(613) 769-6945
Environment Canada (Weather)	676-3020

NOTES

NOTES



VISITE AU CANADA

DE

SON EXCELLENCE

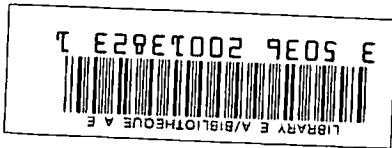
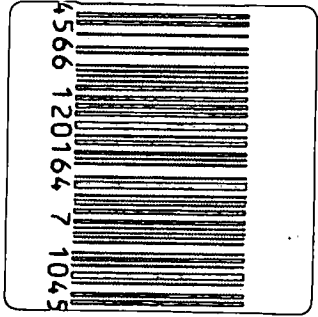
MONSIEUR ZOU JIAHUA

VICE-PREMIER MINISTRE

DE LA

RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

AVRIL 1994





VISITE AU CANADA

DE

SON EXCELLENCE

MONSIEUR ZOU JIAHUA

VICE-PREMIER MINISTRE

DE LA

RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

AVRIL 1994

Programme préparé par le Bureau du Protocole,
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

Son Excellence Monsieur Zou Jiahua
Vice-premier ministre de la
République populaire de Chine

SUITE OFFICIELLE

M. Zeng Peiyan
Vice-président (ministre)
Commission de la planification d'état

M. Liu Huaqiu
Vice-ministre des Affaires étrangères

M. Zheng Silin
Vice-ministre du Commerce extérieur et de la
coopération économique

M. Zhang Kezhi
Sous-secrétaire général
Conseil d'état

M. Lu Yanchang
Vice-ministre de l'industrie et de l'énergie électrique

M^{me} Qu Weizhi
Vice-ministre de l'industrie de l'électronique

Son Excellence Monsieur Zhang Yijun
Ambassadeur de la République populaire de Chine au
Canada

SUITE NON-OFFICIELLE

M. Yuan Shuxun

Directeur

Direction des Affaires étrangères

Commission de la planification d'état

M. Zhang Enshu

Directeur

Direction des Affaires étrangères et de la coopération
économique

Commission de la planification d'état

M. Cao Zhengyan

Directeur

Direction des transports et de l'énergie

Commission de la planification d'état

M. Yuan Yongxu

Secrétaire du Vice-premier ministre

M. Wu Ruwen

Directeur adjoint

Secrétariat

Conseil d'état

M. Zhou Wenzhong

Directeur-adjoint

Direction des Affaires de l'Amérique du Nord et des
Océans

Ministère des Affaires étrangères

M. Chen Wenjie
Directeur-adjoint
Direction de l'industrie de la machinerie
de l'électronique, de l'éclairage et du textiles
Commission de la planification d'état

M. Yu Maolin
Directeur-adjoint
Bureau de la sécurité
Ministère de la sécurité publique

M. Yue Xiaoyong
Sous-chef de la direction
Direction des Affaires du l'Amérique
du Nord et des Océans
Ministère des Affaires étrangères

M. Kuang Liangliang
Premier secrétaire
Bureau du Protocole
Ministère des Affaires étrangères

M. Qiu Yong
Secrétaire de sécurité du Vice-premier ministre

M. Pan Xinchun
Troisième secrétaire
Direction des Affaires de l'Amérique du Nord
et des Océans

M^{me} Liu Mei
Troisième secrétaire
Bureau du Protocole
Ministère des Affaires étrangères

M^{me} Zhu Tong

Attaché

Direction de la traduction

Ministère des Affaires étrangères

Interprète

SUITE CANADIENNE

M. William Bowden

Chef intérimaire du Protocole

M. David Harris

Chef du Protocole de la Colombie-britannique

M. Yves Bélanger

Chef du Protocole du Québec

M. Ernesto Feu

Chef du Protocole de l'Ontario

M. Richard C. Harris

Chef adjoint du Protocole de l'Ontario

BUREAU DU PROTOCOLE

M. Jean Lebel

Coordonnateur de la visite

M. Philip Lemieux

Agent de visites

M^{me} Carole Miron

Coordonnatrice de l'accueil officiel

M. Brian Skerkowski

Baggagiste

M^{me} Andrée Boucher

Coordonnatrice de la visite, Ontario

M. Michel Gagné

Coordonnateur de la visite, Québec

PROGRAMME DE LA VISITE

LE LUNDI 18 AVRIL

VANCOUVER

Heure locale

11 h 40 - Arrivée au Canada à bord
du vol 991 de China Airlines
Hangar Canadian Airlines
Aéroport international de Vancouver

Comité d'accueil

L'honorable Raymond Chan
Secrétaire d'État (Asie-Pacifique)

M. Bernie Simpson
Membre de l'Assemblée législative
Vancouver-Fraserview

Son Excellence Monsieur Zhang Yijun
Ambassadeur de la République
populaire de Chine

M. William Bowden
Chef intérimaire du Protocole

M. David Harris
Chef du Protocole de la Colombie-
Britannique

M. An Wenbin
Consul général de la République
populaire de Chine

12 h 00 - Départ pour l'hôtel Four Seasons

LE LUNDI 18 AVRIL

- 12 h-30 - Arrivé à l'hôtel Four Seasons
791, rue Georgia ouest
- Programme privé
- 13 h 00 - Dîner offert par
M. John Laxton
Président, B.C. Hydro
Salle Shuswap
Hôtel Four Seasons
Tenue de ville
- 14 h 00 - Départ pour la Société B.C. Hydro
- Visite du Centre de contrôle de B.C.
Hydro
Burnaby Mountain
- 16 h 00 - Départ pour l'hôtel Four Seasons
- 16 h 45 - Arrivée à l'hôtel Four Seasons
791, rue Georgia ouest
- Programme privé
- 17 h 35 - Départ pour l'hôtel Pan Pacific
- 17 h 45 - Arrivée à l'hôtel Pan Pacific

LE LUNDI 18 AVRIL

- 17 h 45 - Entretien avec
l'honorable Michael Harcourt
Premier ministre de la Colombie-
Britannique
Salon Métropolis, niveau R
300-999 Canada Place
- 18 h 30 - Dîner offert par
l'honorable Michael Harcourt
Premier ministre de la Colombie-
Britannique
Suite du Gouverneur général
Tenue de ville
- 20 h 30 - Départ pour l'hôtel Four Seasons
- 20 h 40 - Arrivée à l'hôtel Four Seasons
791, rue Georgia ouest
-

LE MARDI 19 AVRIL

VANCOUVER

Heure locale

- 08 h 30 - Départ pour la société B.C. Rail
- 09 h 15 - Présentation de la société B.C. Rail
221, rue Esplanade ouest
Vancouver nord
- 11 h 00 - Départ pour l'hôtel Four Seasons
- 11 h 30 - Arrivée à l'hôtel Four Seasons
791, rue Georgia ouest
- 11 h 45 - Déjeuner offert par
M. Arthur Hara,
Président, Fondation Asie-Pacifique,
et par l'honorable Jack Austin, sénateur
et président du Conseil des gens
d'affaires Canada-Chine
Salon Pavillon
Hôtel Four Seasons
Tenue de ville
- 13 h 30 - Programme privé
- 14 h 30 - Départ pour le parc Stanley

- Visite du parc Stanley
- 16 h 20 - Retour à l'hôtel Four Seasons
791, rue Georgia ouest

LE MARDI 19 AVRIL

- Programme privé
 - 18 h 00 - Entretien avec
l'honorable Raymond Chan
Secrétaire d'Etat (Asie-Pacifique)
Salon ...
 - 18 h 30 - Départ pour l'hôtel Renaissance
 - 18 h 40 - Arrivé à l'hôtel Renaissance
1155, rue Hastings ouest
 - 19 h 00 - Dîner offert par
la collectivité canado-chinoise
Invité d'honneur :
l'honorable Raymond Chan
Secrétaire d'état (Asie-Pacifique)
Salle de bal Harbourside
Hôtel Renaissance
Tenue de ville
 - 21 h 00 - Départ pour l'hôtel Four Seasons
 - 21 h 10 - Arrivée à l'hôtel Four Seasons
791, rue Georgia ouest
-

LE MERCREDI 20 AVRIL

VANCOUVER

Heure locale

- 06 h 00 - Les bagages sont assemblés
- 08 h 00 - Départ pour l'aéroport international de Vancouver
- 08 h 30 - Départ pour Toronto à bord d'un avion du gouvernement du Canada
Aérogare Canadian Airlines
Aéroport international de Vancouver

TORONTO

Heure locale

- 15 h 30 - Arrivée à Toronto
Aérogare Canadian Airlines
Aéroport international Lester B. Pearson

Comité d'accueil

L'honorable Richard Allen
Ministre responsable du Commerce et
de l'industrie de l'Ontario

M. Ernesto Feu
Chef du Protocole de l'Ontario

M. Tang Fuquan
Consul général de la République
populaire de Chine

LE MERCREDI 20 AVRIL

- 16 h 15 - Départ pour l'hôtel Four Seasons
- 17 h 00 - Arrivée à l'hôtel Four Seasons
21, Avenue Road
- 18 h 45 - Départ pour le Westin Harbour Castle
- 19 h 00 - Dîner offert par
M. David Hopper, Président
Ontario Hydro International Inc.
Grand Yatt Dynasty
One Harbour Square
Tenue de ville
-

LE JEUDI 21 AVRIL

TORONTO

Heure locale

- 07 h 30 - Départ pour Darlington
- 09 h 00 - Visite de la centrale nucléaire Darlington
Chemin Holt sud
- 10 h 30 - Départ pour l'hôtel Sutton Place
- 11 h 30 - Entretien avec
l'honorable Bob Rae
Premier ministre de l'Ontario
Salle Paris
2^{ème} étage
955, rue Bay
- 12 h 00 - Déjeuner offert par
l'honorable Bob Rae
Premier ministre de l'Ontario
Stop 33
33^{ème} étage
Tenue de ville
- 14 h 00 - Départ pour la société Spar Aerospace
- 14 h 45 - Visite des installations de la société Spar
Aerospace
9455, chemin Airport
- 16 h 15 - Départ pour l'hôtel Four Seasons
- 17 h 00 - Arrivée à l'hôtel Four Seasons
21, Avenue Road

LE JEUDI 21 AVRIL

- Programme privé

18 h 30 - Départ pour le Westin Harbour Castle

19 h 00 - Diner offert par
le Conseil des gens
d'affaires Canada-Chine
Grand Yatt Dynasty
One Harbour Square
Tenue de ville

LE VENDREDI 22 AVRIL

TORONTO

Heure locale

08 h 00 - Petit déjeuner/Table ronde
avec les membres du Forum Goodman et
de l'Institut CD Howe
Salle Tudor
Hôtel Four Seasons
21, Avenue Road

10 h 00 - Départ pour Bramalea

BRAMALEA

11 h 00 - Visite des installations de
Northern Telecom
800, Dixie Road

11 h 50 - Déjeuner offert par
la société Northern Telecom
Usine de Northern Telecom

13 h 45 - Départ pour l'hôtel Inter-Continental

TORONTO

14 h 35 - Arrivée à l'hôtel Inter-Continental
200, rue Bloor ouest

14 h 45 - Cérémonie de signature
Salon Willard
3^{ème} étage

LE VENDREDI 22 AVRIL

- 15 h 45 - Entretien avec
l'honorable Roy MacLaren
Ministre du Commerce international
Salon Carlton
- 16 h 15 - Départ pour l'hôtel Four Seasons
- 17 h 00 - Réception offerte par
l'honorable Roy MacLaren
Ministre du Commerce international
Salle de bal Regency
21, Avenue Road
Tenue de ville
- 17 h 50 - Programme privé
- 18 h 55 - Départ pour le Royal Ontario Museum
- 19 h 00 - Dîner offert par
l'honorable Roy MacLaren
Ministre du Commerce international
Eatons Court
100, Queen's Park
Tenue de ville
- 21 h 00 - Départ pour l'hôtel Four Seasons
- 21 h 05 - Arrivée à l'hôtel Four Seasons
21, Avenue Road
-

LE SAMEDI 23 AVRIL

TORONTO

Heure locale

08 h 30 - Entretien avec
l'honorable John Savage
Premier ministre de la Nouvelle-Écosse
Salle de conférence 421
Hôtel Four Seasons

- Programme privé

•

LE DIMANCHE 24 AVRIL

TORONTO

Heure locale

- 07 h 00 - Les bagages sont rassemblés
- 07 h 30 - Départ pour l'aéroport
- 08 h 00 - Départ pour Bagotville à bord d'un avion du gouvernement du Canada
Hudson General Aviation
Aéroport international Lester B. Pearson

BAGOTVILLE

- 10 h 15 - Arrivée à Bagotville
Aérogare Saguenay
Aéroport de Bagotville

Comité d'accueil

M. Yves Bélanger
Chef du Protocole du Québec

M. Jacques Bougie
Président et chef de la direction
Alcan Aluminium Ltée
- 10 h 20 - Départ pour Jonquière

JONQUIÈRE

- 10 h 50 - Visite des installations de Alcan,
Grande-Baie

LE DIMANCHE 24 AVRIL

- 11 h 40 - Départ pour le Manoir du Saguenay
- 12 h 10 - Déjeuner offert par Alcan
Manoir du Saguenay
- 13 h 30 - Départ pour l'aéroport de Bagotville

BAGOTVILLE

- 14 h 10 - Arrivée à l'aéroport de Bagotville
- 14 h 15 - Départ pour Montréal à bord d'un avion
du gouvernement canadien
Aérogare Saguenay
Aéroport de Bagotville

MONTRÉAL

- 15 h 35 - Arrivée à Montréal
Hudson General Aviation
Aéroport international de Montréal (Dorval)
- 15 h 40 - Départ pour l'hôtel Reine-Élisabeth
- 16 h 10 - Arrivée à l'hôtel Reine-Elizabeth
900, boulevard René-Lévesque
- Programme privé
- 17 h 30 - Réception offerte par la
Communauté canada-chinoise
Salon St-Laurent
- 18 h 00 - Programme privé

LE DIMANCHE 24 AVRIL

18 h 15 - Départ pour la Place Ville-Marie

18 h 30 - Dîner offert par
pour M. Jacques Bougie,
19 h 00 Président et chef de la direction,
Alcan, et par
M. John Cleghorn
Président et chef de la direction
Banque Royale du Canada
41^{ème} étage
Salle à manger Royal Bank
Banque Royale du Canada
Tenue de ville

•

LE LUNDI 25 AVRIL

MONTREAL

Heure locale

08 h 30 - Départ pour les installations
de la CAE Electronics

ST-LAURENT

09 h 00 - Visite de la société CAE Electronics
8585, Côte de Liesse

- Visite de la société CAE Electronics

11 h 00 - Départ pour la Place Victoria

MONTREAL

12 h 00 - Dîner offert par le
Conseil des gens d'affaires
Canada-Chine et la société
Power Corporation
751, Place Victoria
8^e étage
Tenue de ville

14 h 00 - Départ pour Bell Québec

14 h 15 - Visite de Bell Québec
700, de la Gauchetière ouest
Suite 20, 2^{ème} Tour

15 h 30 - Départ pour l'hôtel Reine-Elizabeth

LE LUNDI 25 AVRIL

- 15 h 45 - Arrivée à l'hôtel Reine-Elizabeth.
900, boulevard René-Lévesque
- Programme privé
- 16 h 20 - Départ pour l'Édifice Hydro-Québec
- 16 h 30 - Entretien avec
l'honorable Daniel Johnson
Premier ministre du Québec
Cabinet du Premier ministre
17^{ème} étage
75, boulevard René-Lévesque, ouest
- 17 h 00 - Départ pour l'hôtel Reine-Elizabeth
- 17 h 10 - Arrivé à l'hôtel Reine-Elizabeth
900, boulevard René-Lévesque.
- Programme privé
- 19 h 00 - Dîner offert par
le gouvernement du Québec
Salon MacKenzie
Tenue de ville
-

LE MARDI 26 AVRIL

MONTREAL

Heure locale

- 07 h 00 - Les bagages sont rassemblés
- 07 h 00 - Départ pour l'aéroport
- 07 h 30 - Départ pour la Baie James à bord d'un avion du gouvernement du Canada
Hudson General Aviation
Aéroport international de Montréal (Dorval)

BAIE JAMES

- 10 h 15 - Arrivée à la Baie James
Aéroport de La Grande
- Présentation et visite des installations d'Hydro-Québec à La Grande-2.
- 12 h 30 - Déjeuner offert par Hydro-Québec
- 13 h 45 - Départ pour l'aéroport
- 14 h 15 - Départ pour Ottawa à bord d'un avion du gouvernement du Canada
Aéroport de La Grande

LE MARDI 26 AVRIL

OTTAWA

- 16 h 50 - Arrivée à Ottawa
Base des Forces Canadienne (Ottawa)
7^e escadre
- 17 h 00 - Départ pour la colline parlementaire
- 17 h 20 - Entretien avec
l'honorable André Ouellet
Ministre des Affaires étrangères
Cabinet du ministre
Pièce 314
Édifice de l'Ouest
- 18 h 00 - Départ pour l'hôtel Westin
- 18 h 10 - Arrivée à l'hôtel Westin
11, promenade Colonel By
- Programme privé
- 19 h 20 - Départ pour l'Édifice Lester B. Pearson
- 19 h 30 - Dîner offert par
l'honorable Sheila Copps
Vice-premier ministre et
ministre de l'Environnement
9^{ème} étage, Tour A
125, promenade Sussex
Tenue de ville
- 21 h 30 - Départ pour l'hôtel Westin
-

LE MERCREDI 27 AVRIL

OTTAWA

Heure locale

- 09 h 00 - Les bagages sont rassemblés
- 09 h 20 - Départ pour la colline parlementaire
- 09 h 30 - Entretien avec
le très honorable Jean Chrétien
Premier ministre du Canada
Cabinet du Premier ministre
Pièce 307-S
Édifice du Centre
- 09 h 45 - Départ pour Bell Northern Research
- 10 h 30 - Visite de Bell Northern Research
3500, avenue Carling
- 11 h 45 - Départ pour la résidence
du Premier Ministre du Canada
- 12 h 30 - Déjeuner offert
par le très honorable Jean Chrétien
Premier ministre de Canada
24, promenade Sussex
Tenue de ville
- 14 h 00 - Départ pour l'aéroport

LE MERCREDI 27 AVRIL

14 h 30 - Départ du Canada à bord d'un vol nolisé
Base des Forces canadiennes (Ottawa)
7^e escadre

Comité d'adieu

Zhang Yijun

Ambassadeur de la République
populaire de Chine

M. William Bowden

Chef intérimaire du Protocole

NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

Appels téléphoniques outre-mer à Beijing

Heure d'Ottawa + 12 heures . . . 011-86-1-numéro
Heure de Vancouver + 15 heures

VANCOUVER (Indicatif régional 604)

Gouvernement de la Colombie-Britannique

Bureau de Protocole 387-1616

Aéroport international de Vancouver

Opérations 276-6160

Consulat de la République populaire de

Chine 736-3910

Industrie, Science et Technologie Canada

M. Paul Lau 666-8888

Cellulaire 666-1438

Gendarmerie Royale du Canada

Centre de contrôle 264-2466

Sécurité des dignitaires 264-2202

Hôtel Four Seasons 689-9333

Hôtel Pan Pacific 662-8111

Hôtel Renaissance 689-9211

Classic Limousine 669-5466

Fondation Asie-Pacifique 684-5986

B.C. Hydro	528-1600
B.C. Rail	986-2012
Santé et Bien-être social Canada	
Région du Pacifique	666-7310
Cellulaire (24 heures)	(613) 769-6945
Environnement Canada (Météo)	666-7502

OTTAWA (Indicatif régional 613)

Cabinet du Premier ministre	992-4211
---------------------------------------	----------

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

Cabinet du ministre des Affaires étrangères	995-1851
--	----------

Cabinet du ministre du Commerce international	992-7332
--	----------

Bureau du Protocole	996-9875
-------------------------------	----------

M. Jean Lebel (cellulaire)	762-4229
--------------------------------------	----------

M. Philip Lemieux (cellulaire)	762-4008
--	----------

M ^{me} Carole Miron (cellulaire)	769-9785
---	----------

M. Daniel Grenier (cellulaire)	769-9778
--	----------

M. Brian Skerkowski (cellulaire)	797-9692
--	----------

Direction des relations avec l'Asie du Nord-est	995-8663
--	----------

Direction du commerce avec l'Asie de l'est	992-6129
---	----------

Ambassade de la République populaire de Chine	789-3434
--	----------

Gendarmerie royale du Canada	
Sécurité des dignitaires	993-8844
Centre de contrôle (24 heures)	952-4200
Base des Forces canadiennes Ottawa (7 Wing)	
Protocole	998-3001
Opérations	998-3541
Chambre des communes	
Renseignements	992-4793
Protocole	992-8802
Hôtel Westin	560-7000
Bell Northern Research	763-7520
Santé et Bien-être social Canada	
Urgence (24 heures)	957-7711
Cellulaire (24 heures)	769-6945
Environnement Canada (Météo)	998-3440

MONTREAL (Indicatif régional 514)

Gendarmerie royale du Canada	
Sécurité des dignitaires	939-8480
Centre de contrôle (24 heures)	939-8300
Santé et Bien-être social Canada	
Région du Québec	283-3256
Cellulaire (24 heures)	(613) 769-6945
Aéroport international de Montréal (Dorval)	
Opérations	633-3223
Hudson General Aviation	636-4155

Gouvernement du Québec	
Bureau du Protocole	(418) 649-2346
Hôtel Reine-Élisabeth	861-3511
Alcan	848-8495
Bell Québec	392-2418
CAE Electronics	341-6781
Environnement Canada (Météo)	636-3284

TORONTO (Indicatif régional 416)

Gouvernement de l'Ontario	
Bureau du Protocole	325-8510
Gendarmerie royale du Canada	
Sécurité des dignitaires	973-7125
Aéroport international Lester B. Pearson	
Agent des opérations (Transports Canada)	676-4516
Pagette	390-1385
Hudson General Aviation	676-2650
Hôtel Four Seasons	964-0411
Hôtel Westin Harbour Castle	869-1600
Hôtel Sutton Place	924-9221
Hôtel Inter-Continental	960-5200

Royal Ontario Museum	586-5549
Goodman & Goodman	979-2211
Northern Telecom	(905) 238-7197
Darlington Nuclear Power Station . . .	(905) 823-6670
Spar Aerospace	(905) 629-7727
Consulat général de la République populaire de Chine	964-7260
Santé et Bien-être social Canada	
Région de l'Ontario	(519) 661-1790
Cellulaire (24 heures)	(613) 769-6945
Environnement Canada (Météo)	676-3020

NOTES

NOTES
